**GAMBITTER – HJÆLPEMIDLER TIL AT FØRE EN SAMTALE**

**Anvisning til lærer:** Nedenstående kopieres i et antal = antal grupper à 3 elever og foldes ved midterstregen, samt klippes op i strimler, én strimmel pr. gambit.

**Formål:** træne gambitter til at føre en uformel samtale, hvor eleverne diskuterer et emne og skiftes til at komme med indlæg (turn-taking)

**Opgave**

Eleverne arbejder i grupper à 3. De lægger strimlerne med den tyske tekst opad og prøver at oversætte vendingerne. Derefter vender de sedlerne og oversætter fra dansk til tysk. Strimlerne bruges efterfølgende i den følgende opgave, hvor eleverne skal holde en samtale i gang om forskellige emner.

**Samtaleindledning**

|  |  |
| --- | --- |
| Weißt du was? | Ved du hvad? |
| Du, ich muss dir etwas sagen. | Jeg skal fortælle dig noget. |
| Du, hör mal, was ich dich fragen wollte… | Hør lige, jeg vil spørge dig om noget… |
| Du, ich muss dir etwas Wichtiges erzählen… | Jeg skal fortælle dig noget vigtigt… |
| Du, hast du schon gehört? | Har du allerede hørt det? |
| Haben Sie schon gehört, dass….? | Har De hørt, at……? |

**Afgivelse af taleretten**

|  |  |
| --- | --- |
| Oder? | Eller hvad? |
| Einverstanden? | Er du enig? |
| Nicht wahr? | Ikke sandt? |
| Findest du nicht, dass….. | Synes du ikke, at….. |
| Glaubst du nicht, dass….. | Tror du ikke, at…… |
| Finden Sie nicht auch, dass….? | Synes De ikke også, at ….? |

**Bibeholdelse af taleretten Planlægning**

|  |  |
| --- | --- |
| Ehm…. | Øh…. |
| Wie sagt man….. | Hvad siger man…. |
| Tja, also….. | Ja, altså….. |
| Lass mal sehen…. | Lad mig se…. |
| Ich könnte mir vorstellen, dass…. | Jeg kunne tænke mig, at….. |
| Eigentlich…. | Egentlig….. |
| Na….. | Nåh….. |

**Uddybning**

|  |  |
| --- | --- |
| Das heißt….. | Det vil sige… |
| Damit will ich sagen, dass…. | Dermed siger jeg, at…. |
| Im Klartext heißt es…. | For at sige det tydeligt….. |

**Modifikation**

|  |  |
| --- | --- |
| Oder vielleicht.. | Eller måske.. |
| Oder…. | Eller….. |

**Sammenfatning**

|  |  |
| --- | --- |
| Also…. | Altså… |
| Kurz und gut… | Kort og godt… |
| Das heißt… | Det vil sige…. |
| Alles in Allem | Alt i alt |

**Emneskift**

|  |  |
| --- | --- |
| Übrigens… | For øvrigt… |
| Ja, so was habe ich auch erlebt. | Ja, sådan noget har jeg også oplevet |
| Das erinnert mich an eine Situation, wo…. | Det minder mig om en situation, hvor… |

**Modtagerengagement**

|  |  |
| --- | --- |
| Wirklich? | Er det sandt? |
| Ja? | Ja? |
| Ist aber toll. | Det er fantastisk. |
| Natürlich! | Selvfølgelig! |

**Feed-back**

|  |  |
| --- | --- |
| Ja, das ist wahr. | Ja, det er rigtigt. |
| Da hast du eben Recht/Da haben Sie eben Recht | Det har du ret i/Det har De ret i. |
| Eben! | Netop! |
| Ja, aber…. | Ja, men…. |
| Aber…. | Men altså…. |